

ACTA FINAL

Entre los días 11 y 17 de noviembre de 1988 visitó la República del Perú una Delegación Gubernamental de Comercio Exterior de la República Popular Democrática de Corea presidida por el señor Kim Dal Jyon, Presidente del Comité de Relaciones Económicas con el Exterior y Ministro de Comercio Exterior de la República Popular Democrática de Corea correspondiendo así a la cordial invitación que le extendiera el señor Doctor Enrique Cornejo Ramírez, Presidente del Instituto de Comercio Exterior de la República del Perú. Los integrantes de la Delegación de la Parte coreana figuran en el Anexo No. 1.

La Delegación peruana a su vez estuvo presidida por el señor Ministro y Presidente del Instituto de Comercio Exterior de la República del Perú, Dr. Enrique Cornejo Ramírez, e integrada por los participantes que se detallan en el Anexo No. 2.

Durante su permanencia en Lima, el Presidente de la Delegación coreana fue recibido en audiencia por el señor Presidente de la República del Perú, Dr. Alan García Pérez, efectuando además visitas de cortesía al Dr. Luis Gonzales Posada, Ministro de Relaciones Exteriores y al Ing. Juan Coronado Balmaceda, Ministro de Agricultura con quienes sostuvo conversaciones amistosas relacionadas a un mayor desarrollo de las relaciones de amistad, así como de las comerciales y económicas, entre los dos países.

Durante su permanencia tuvo lugar la reunión plenaria entre ambas Delegaciones. En el transcurso de la misma, intercambiaron opiniones acerca de incrementar y desarrollar aún más las relaciones comerciales entre los dos países sobre la base del principio de igualdad y beneficio mutuo.

Ambas Delegaciones se informaron sobre la situación de cada uno de los dos países e hicieron un balance de las relaciones comerciales bilaterales, enfatizando su deseo de realizar esfuerzos conjuntos por aumentar el comercio conforme a las relaciones de amistad en las que ambos países se apoyan y colaboran como países en desarrollo y a las potencialidades de sus economías.

Ambas Delegaciones animadas por el deseo de buscar los mecanismos que dinamicen y diversifiquen el intercambio comercial recíproco, suscribieron un Convenio de Promoción Comercial y un Acuerdo sobre Comercio Compensado.

Asimismo, a solicitud de la Parte peruana, la Parte coreana manifestó la disposición de abastecer con 200,000 TM de arroz en condiciones favorables y amistosas que contemplan el pago diferido en doce meses. En tal sentido, se suscribió un Acuerdo sobre el Suministro de Arroz.

La Parte coreana expresó su interés de que en adelante ambas Partes hagan esfuerzos para otorgarse el trato de la Nación Más Favorecida en el intercambio comercial, interés que fue recepcionado con atención por la Parte peruana.

A solicitud de la Delegación coreana, la Delegación peruana manifestó su disposición para facilitar el ingreso de las muestras y materiales publicitarios destinados, entre otros, a la participación en ferias y exposiciones.

Ambas Partes coincidieron en la necesidad de recomendar a los organismos competentes de cada país para dar mayor fluidez a las relaciones bancarias.

Las Partes convinieron igualmente en la necesidad de explorar posibilidades de inversiones conjuntas en sectores de interés mutuo tales como en minería, pesquería y agricultura.



El señor Kim Dal Jyon, Presidente del Comité de Relaciones Económicas con el Exterior y Ministro de Comercio Exterior de la República Popular Democrática de Corea extendió su cordial invitación al señor Doctor Enrique Cornejo Ramírez, Presidente del Instituto de Comercio Exterior de la República del Perú para que visite la República Popular Democrática de Corea en fecha a definirse oportunamente. El Jefe de la Delegación peruana expresó su agradecimiento al aceptar dicha invitación.

Ambas Delegaciones reconocieron que el presente encuentro en la ciudad de Lima fue una oportunidad importante para el mejor desarrollo de las relaciones comerciales y económicas entre los dos países.

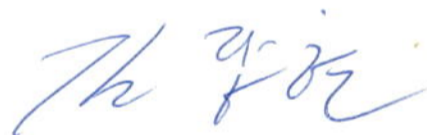
La presente Acta Final fue suscrita en la ciudad de Lima el dieciséis de noviembre de mil novecientos ochentiocho, en dos ejemplares en los idiomas español y coreano, siendo ambos textos igualmente válidos.

POR LA PARTE PERUANA



ENRIQUE CORNEJO RAMIREZ
Ministro
Presidente del Instituto de
Comercio Exterior de la
República del Perú

POR LA PARTE COREANA



KIM DAL JYON
Presidente
del Comité de Relaciones
Económicas con el Exterior y
Ministro de Comercio Exterior de
la República Popular Democrática
de Corea

Handwritten initials in blue ink.

ANEXO No. 1

NOMINA DE LA DELEGACION COREANA

Sr. KIM DAL JYON	Jefe de la Delegación, Presidente del Comité de Relaciones Económicas con el Exterior y Ministro de Comercio Exterior de la República Popular Democrática de Corea
Sr. KIM JONG MOON	Director del Ministerio de Comercio Exterior
Sr. KIM BONG IK	Consejero Comercial de la República Popular Democrática de Corea en la República del Perú
Sr. YANG YONG GON	Representante de Empresas Coreanas en la República del Perú
Sra. LI YONG SUK	Funcionaria del Ministerio de Comercio Exterior
Sr. KO CHANG JO	Funcionario de Korea Ferrous Metals Export & Import Corporation

.....

1h

ANEXO No.2

NOMINA DE LA DELEGACION PERUANA

Dr. ENRIQUE CORNEJO RAMIREZ	Presidente de la Delegación, Ministro - Presidente del Instituto de Comercio Exterior (ICE)
Dr. LUIS REBOLLEDO SOBERON	Vice Presidente Ejecutivo, Instituto de Comercio Exterior (ICE)
Sra. LILLIANA CANALE NOVELLA	Gerente Central de Negociaciones Internacionales e Integración Comercial ICE
Srta. DORA VALDIVIA	Gerente Central de Financiamiento y Comercio Compensado ICE
Srta. LILIANA HONORIO	Gerente de Negociaciones Bilaterales ICE
Sr. JOSE EYZAGUIRRE	Asesor de la Presidencia ICE
Sr. RANDY BARRETO	Jefe del Dpto. de Países en Desarrollo ICE

■■■■■■■■■■

7h

회 담 록

페루공화국 대외무역위원회 위원장 박사 엔리케 꼬르네호 라미레스의 친절한 초청으로 조선민주주의인민공화국 대외경제위원회 위원장 겸 무역부장 김달현을 단장으로 하는 조선민주주의인민공화국 정부무역대표단이 1988년 11월 11일부터 17일 사이에 페루공화국을 방문하였다.

조선측 대표단명단은 부록 №1에 지적되었다.

페루측 대표단은 페루공화국 무역위원회 위원장 (상) 박사 엔리케 꼬르네호 라미레스를 단장으로 하고 부록 №2에 언급된 성원들로 이루어졌다.

리마 체류기간 조선측 대표단 단장은 페루공화국 대통령인 존경하는 알란 가르씨아 베레스카하의 접견을 받았으며 페루공화국 외무상 박사 루이스 곤살레스 뽀싸다와 농업상 기사 루안 꼬르나도 발마세다를 각각 의례방문하고 두 나라 사이의 친선 및 무역 경제관계를 더욱 발전시킬데 대하여 친선적인 담화를 하였다.

또한 방문기간에 쌍방대표단들 사이의 전원회담이 있었다.

여기에서는 두 나라사이에 평등과 호혜의 원칙에서 쌍방 사이의 무역관계를 더욱 확대발전시킬데 대한 의견을 나누었다.

쌍방은 각기 자기 나라의 정세를 통보하고 쌍방사이의 무역관계형편에 대하여 총화하고 다같이 발전도상나라로서 서로 지지협조하는 좋은 친선관계와 현존 경제력에 맞게 무역을 증대시키기 위하여 공동으로 노력할것을 강조하였다.

쌍방은 무역교류를 촉진하고 다양화하기 위한 방식을 찾기 위한 념원으로부터 두 나라 무역부들 사이에 《무역촉진에 관한 협정》과 《맞바꿈 합의서》를 맺었다.

동시에 페루측의 요구에 따라 조선측은 12개월 후부로 친선적이며 유리한 조건으로 200,000톤의 쌀을 공급할 의향을 표시하였다. 이와 관련하여 쌀거래에 관한 합의서를 수표하였다.

조선측은 쌍방이 앞으로 무역거래에서 서로 최혜국대우를 주도록 노력할데 대한 흥미를 표시하였으며 페루측은 이에 주의를 돌리기로 하였다.

조선측 제의에 의하여 페루측은 견본, 광고자료, 전람 및 전시품들의 반출입에 대한 편리를 제공할 의향을 표시하였다.

쌍방은 각기 자기 해당 기관들에 은행관계를 더욱 긴밀히 할데 대한 의견을 줄 필요성이 있다고 인정하였다.

쌍방은 또한 광업, 수산, 농업 등 호상 리해관계에 부합되는 분야에서 공동투자를 실현할 가능성을 탐구할 필요성이 있다고 인정하였다.

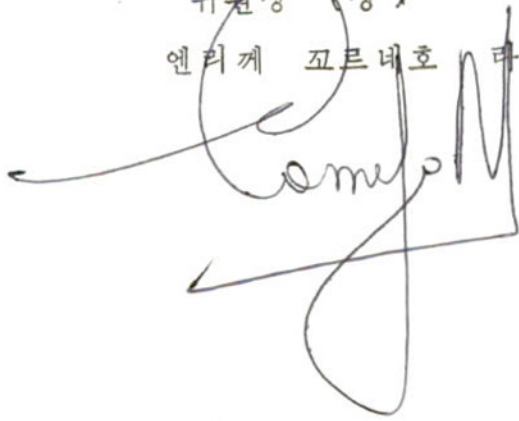
조선민주주의인민공화국 대외경제위원회 위원장 겸 무역부장 김달현은 페루공화국 대외무역위원회 위원장 박사 엔리케 꼬르네호 라미테스가 적당한 시기에 조선민주주의인민공화국을 방문하도록 친절히 초청하였다. 페루 대표단 단장은 이를 감사히 접수하였다.

쌍방은 이번의 리마 상봉이 두 나라사이의 무역및경제관계 발전에서 중요한 계기로 되었다고 인정하였다.

이 회담록은 1988년 11월 16일 리마에서 수표
되었으며 에스빠냐어와 조선어로 작성된 두 원문은 같은
효력을 가진다.

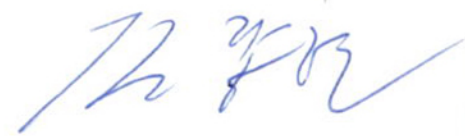
페루측을 대표하여

페루공화국 대외무역위원회
위원장 (상)
엔리케 요르네호 라미레스



조선측을 대표하여

조선민주주의인민공화국
대외경제위원회 위원장겸
무역부장 김달현



부 록 No 1

조선측 대표단 명단

김 달 현 대표단 단장
대외경제위원회 위원장 겸 무역부장

김 종 문 무역부 국장

김 봉 익 페루공화국 주재 조선민주주의인민공화국
무역대표부 무역참사

리 영 숙 무역부 지도원

양 영 건 페루공화국 주재 상사 대표

고 창 호 조선흑색금속상사 지도원



부 록 16 2

페루측 대표단 명단

박사 엔리케 꼬르네호 라미레스 대표단 단장
대외무역위원회 위원장 (상)

박사 루이스 레블에도 쏘베론 대외무역위원회 집행부위원장

틸리아나 까날테 노벨라 대외무역위원회 국제협상및 무역통합
총국장

도라 발디비아 대외무역위원회 재정및보상무역 총국장

틸리아나 오노리오 대외무역위원회 쌍무협상국장

호세 에이자기테 대외무역위원회 위원장실 고문

란디 바레토 대외무역위원회 발전도상나라 담당처장

Handwritten mark

Handwritten mark